

V Bruseli 22. novembra 2022
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2020/0359(COD)

14828/1/22
REV 1 ADD 1

CODEC 1757
CYBER 367
TELECOM 463
CSC 526
CSCI 174
DATAPROTECT 317
JAI 1475
MI 828

POZNÁMKA K BODU I/A

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Predmet:	Návrh SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o opatreniach na zabezpečenie vysokej spoločnej úrovne kybernetickej bezpečnosti v Únii, o zmene nariadenia (EÚ) č. 910/2014 a smernice (EÚ) 2018/1972 a o zrušení smernice (EÚ) 2016/1148 (smernica NIS 2) (prvé čítanie) – prijatie legislatívneho aktu = vyhlásenie

Vyhlásenie Chorvátskej republiky

Chorvátska republika by rada vyjadrila svoju podporu prijatiu smernice o opatreniach na zabezpečenie vysokej spoločnej úrovne kybernetickej bezpečnosti v Únii (smernica NIS 2).

Chorvátska republika chce však opätovne vyjadriť nespokojnosť so súčasnou chorvátskou jazykovou verziou smernice, t. j. s chorvátskym ekvivalentom anglického pojmu „cyber“ a jeho odvodeninami v chorvátskom jazyku¹. Na tento problém sme v posledných rokoch neustále upozorňovali na viacerých úrovniach v rámci Rady.

¹ Ekvivalent použitý v chorvátskych právnych predpisoch je „kibernetički“, zatiaľ čo v smernici NIS 2 sa používa pojem „kiber-“.

Chorvátska republika je vážne znepokojená tým, že súčasná chorvátska jazyková verzia smernice môže viesť k právnej neistote. V súčasnej chorvátskej verzii smernice sa totiž používa terminológia, ktorá v chorvátskych právnych predpisoch v kybernetickej oblasti a odbornom jazyku neexistuje, čo spôsobuje zmätok a oslabuje právnu istotu, súdržnosť a jasnosť.

Chorvátska republika opakuje svoju pozíciu, že terminológia, ktorú používajú inštitúcie EÚ, by mala byť v záujme zabezpečenia právnej istoty zosúladená s už existujúcou vnútroštátnou právnou terminológiou.

Chorvátska republika je aj naďalej odhodlaná podporovať otvorený, slobodný, stabilný a bezpečný kybernetický priestor a naďalej podporuje prijatie smernice NIS 2.